

Tud ar vro - Bro Leon
Roll kanaouennoù - Dañs a-benn

Petit François Pierre

Je te salue mon compagnon puisque nous nous sommes retrouvés,
Allons chanter un moment comme on l'a déjà fait plein de fois.
Nous avons chanté tous deux, dansé aussi,
Conduit la "bergère" en Léon et Cornouaille.

Ô Saturne et Mars, et Mars, puissances de la terre,
Et vous esprits ouverts, lesquels sont dans la gloire
Venez éclairer mon esprit languissant,
Pour que je puisse vous donner comme une puissante leçon.

Si j'avais l'intelligence pour comprendre et du talent à chanter,
Comme en ont les jeunes du théâtre et de l'opéra.
J'aurais mis mon intelligence pour composer,
Une chanson des plus belles pour les Bretons.

Pour commencer, on se recommandera
Au saint patron de ma paroisse, Saint Cadou,
Oh bien aussi Saint Derrien, Saint Méléard, Saint Suillard,
Oui voilà les plus grands saints qui honorent mon pays.

Venez m'éclairer, j'ai chanté ma vie,
Que j'avais passée dans la pauvreté.
Et quand j'étais avec mes vaches, sur la montagne haute,
Oh, oui j'avais beaucoup souffert des cruels tourments!

Je sentais le vent glacé rougir mes oreilles,
Je soufflais souvent alors dans mes mains.
Oh, qu'à monter, là, sur le rocher le plus haut,
De là je voyais la grande mer briller.

Oui, Guernesey et Jersey vers la grande mer
Et les phares en direction de de l'Île Grande.
La belle église de St Jean-Du-Doigt Plougasnou et du Tréguor,
L'église de Bulat Pestivien, Lannion et de Tréguier.

Et en regardant après cela du côté de Cornouaille,
Je voyais Carhaix, Plounévez-Du-Faou, Brennilis.
Braspars, le pays des collines et de la gavotte,
Où il n'y a d'égal pour danser que dans la paroisse de Poullaouen.

Saint Rivoal, la petite vallée au milieu de la montagne,
Et aussi dit on qu'elle se trouve en Léon et Cornouaille.
Cette chanson-ci a été faite il y a bien plus de cent ans,
Par un gars de Saint Cadou, So Ber était son nom.

Nous gens des monts d'Arrée nous chanterons ses chansons,
Comme cela, par nos voix, So Ber chantera toujours,
Comme cela, par nos voix, So Ber vivra toujours.

Air de Jean Martin. Extraits du texte adapté par Jean Crann. et les chanteurs de Saint Rivoal.